

# ÁLTALÁNOS BÉRLETI SZERZŐDÉS FELTÉTELEI

# GENERAL RENTAL CONTRACT TERMS

## 1. ÁLTALÁNOS MEGHATÁROZÁSOK

A Bérbeadó a bérbe adott berendezés tulajdonosa vagy annak saját nevében történő bérbeadására egyéb jogcímen jogosult. A Bérbevevő az, aki a berendezést meghatározott időre, munkavégzésre használatba veszi, bérleti díj fizetése ellenében. A bérlet időtartamára a Bérbevevő minősül az eszköz üzemeltetőjének. A gépeket, eszközöket a Navik Alfa Kft adja bérbe, a javítási, helyreállítási számlát a cégcsoportunk másik tagja, a Navik Omega Kft állítja ki.

Jelen általános szerződési feltételek (a továbbiakban: Általános Bérleti Szerződési Feltételek) a Bérbeadó és a Bérbevevő között létrejött bérleti szerződésre tartalmaznak rendelkezéseket. A bérleti szerződés tárgyát képező berendezés(ek) megjelölését, a bérlet időtartamát és a bérleti díj mértékét az eseti bérleti szerződés (a továbbiakban: eseti Bérleti Szerződés) tartalmazza. A bérleti szerződés tartalmát az eseti Bérleti Szerződés és az Általános Bérleti Szerződési Feltételek együttesen határozzák meg.

Az Általános Bérleti Szerződési Feltételek a felek között létrejövő valamennyi eseti Bérleti Szerződésre vonatkoznak. Az Általános Bérleti Szerződési Feltételek módosítása esetén a módosítás hatálya akkor terjed ki a Bérbevevőre, ha ő azt kifejezetten elfogadja. A módosított általános szerződési feltételek a Bérbevevő általi elfogadása után megkötött eseti Bérleti Szerződésekre alkalmazandók.

Az eseti Bérleti Szerződés megkötése során a Bérbevevő képviselőjében a Bérbevevő cégjegyzékbe bejegyzett képviselőjén túl a Bérbevevő külön okiratban meghatalmazott munkavállalója jogosult eljárni, ennek során annak részleteiben megállapodni és az eseti Bérleti szerződést aláírni.

## 2. A BÉRLET TÁRGYA

A bérlet tárgyát az eseti Bérleti Szerződés és a szállítólevél határozza meg. A bérlet tárgyának bármely megváltoztatása, különösen a fel- és hozzáépítés, valamint más szerkezetekkel történő összekapcsolás stb., csak és kizárólag a Bérbeadó írásos hozzájárulásával lehetséges. A bérlemény a kiegészítő berendezésekkel együtt az egész bérlet időtartama alatt a Bérbeadó tulajdona marad. A Bérbevevő kizárólag Bérlemény időleges használatára jogosult, a további tulajdonosi jogokat változtatlanul a Bérbeadó jogosult gyakorolni.

## 3. A BÉRLET LÉTREJÖTTE

A bérlet a gépre, valamint annak minden szerelékére vonatkozó eseti Bérleti Szerződés megkötésével, a jelen Általános Bérleti Szerződés Feltételeinek ismeretében, vagy a bérbevételre utaló magatartással, valamint a gépnek és szerelékének átadás-átvételével jön létre. A bérleti szerződést határozott, vagy határozatlan időre lehet kötni. Határozatlan időtartamúvá alakul át a határozott időre kötött bérlet, ha a bérleti idő lejártá után a Bérbevevő a gépet és/vagy annak szerelégeit tovább használja.

## 1. GENERAL DEFINITIONS

Lessor is the owner of the rented equipment or has the right to rent it in its own name under other legal titles. Lessee is the person who uses the equipment for a specific period of time, for work, against payment of a rental fee. For the duration of the lease, Lessee is considered the operator of the device. The machines and equipment are rented by Navik Alfa Kft, and the repair and restoration invoice is issued by another member of our group, Navik Omega Kft.

These general terms and conditions (hereinafter: General Rental Contract Terms and Conditions) contain provisions for the Rental Contract between Lessor and Lessee. The designation of the equipment(s) subject to the Rental Contract, the duration of the rental and the amount of the rental fee are set out in the ad hoc Rental Contract (hereinafter referred to as the ad hoc Rental Contract). The content of the Rental Contract is defined in the ad hoc Rental Contract and the General Rental Contract Terms and Conditions together.

The General Rental Contract Terms and Conditions apply to all ad hoc Rental Contracts between the parties. In the event of an amendment to the General Rental Contract Terms and Conditions, the amendment shall apply to Lessee if Lessee expressly accepts it. The amended General Terms and Conditions shall apply to ad hoc Rental Contracts entered into after acceptance by Lessee. When concluding the ad hoc Rental Contract, the Employee of Lessee, authorised by a separate document, is entitled to act on behalf of Lessee in addition to Lessee's registered representative, to agree on the details and to sign the ad hoc Rental Contract.

## 2. RENTAL SUBJECT

The subject of the rental is defined in the ad hoc Rental Contract and the Delivery Note. Any modification to the subject of the lease, in particular the construction, addition, connection to other structures, etc., is only possible with the written consent of Lessor. The rented equipment, including the additional equipment, remains the property of Lessor for the duration of the lease. Lessee is only entitled to use the rented equipment on a temporary basis, and Lessor is still entitled to exercise all other ownership rights.

## 3. RENTAL ESTABLISHMENT

The rental is concluded by concluding an ad hoc Rental Contract for the machine and all its accessories, by knowing the terms and conditions of this General Rental Contract Terms and Conditions or by acting in a manner that suggests the rental and by taking delivery of the machine and its accessories. The Rental Contract can be concluded for a fixed or indefinite period. A fixed-term lease is converted into an indefinite term if Lessee continues to use the machine and/or its accessories after the expiry of the rental period.

#### **4. A BERENDEZÉS ÁTADÁS-ÁTVÉTELE, KÁRVESZÉLY ÁTSZÁLLÁSA**

A berendezés átadása és átvétele a Bérbeadó telephelyén, munkanapokon 6.30 óra és 14.30 óra között történhet, illetve fuvarozó cég igénybevételével a Bérbevevő által meghatározott munkaterületre kerül kiszállításra. A berendezés szállításának, fuvarozásának költségei a Bérbevevőt terhelik. Amennyibe a fuvarozót a Bérbeadó választja ki és bízta meg, a szállítási költség és a berendezés üzemeltetéséhez szükséges dokumentumok biztosításának költsége, mint telepítési költség közvetített szolgáltatásként kiszámlázásra kerül.

A Bérbevevő a berendezés átvételekor köteles ellenőrizni annak mennyiségét, minőségét és állapotát. Amennyiben a berendezés panaszra ad okot, a Bérbevevő haladéktalanul köteles azt a Bérbeadó fele jelezni. Az esetleges bérleti díj jóváírást attól az órától kell számítani, amikor a Bérbeadó ezt a panaszt írásban megkapja.

A berendezés átadás-átvételét a Bérbevevő és a Bérbeadó által aláírt Szállítólevél igazolja. A Bérbevevő a Szállítólevél aláírásával igazolja, hogy ismeri a bérbe vett gép és tartozékai rendeltetését és műszaki jellemzőit, a gép műszaki állapotát, hogy az hibamentesen működik és megtisztított állapotban van. A Bérbeadó ismertette a Bérbevevővel a bérlet gép és annak szerelvényeinek használatával kapcsolatos előírásokat, tájékoztatta a gép használatával kapcsolatos műszaki és munkavédelmi előírásokról. A Bérbeadó rendeltetészerű, üzembiztos állapotban, a mindenkori törvényi szabályozás által megkövetelt dokumentációval adja át a gépet a Bérbevevőnek. Amennyiben a berendezés panaszra ad okot, azt a Bérbevevőnek haladéktalanul kötelessége írásban a Bérbeadó felé jeleznie. Utólagos reklamációkat nem lehet figyelembe venni. A kárveszély akkor száll át a Bérbevevőre, amikor a bérleményt a Bérbeadó telephelyéről elhozza, illetve a bérleményt a Bérbeadó átadja a Bérbevevő által megbízott szállítónak/ fuvarozónak, illetve amikor a Bérbevevő a kiszállítást igazoló Szállítólevelet aláírta. A kárveszély akkor száll vissza a Bérbeadóra, ha a bérlemény a szerződésben foglaltak szerinti állapotban visszakérül a Bérbeadó által megadott telephelyre és a visszaszállítást igazoló Szállítólevelet a Bérbeadó aláírta.

#### **5. A SZERZŐDÉS IDŐTARTAMA; TELJESÍTÉS**

A bérlet azzal a nappal kezdődik, amikor a berendezés az üzemeltetéshez szükséges összes tartozékával együtt a szállítóeszközre felkerül, vagy egyéb, a Bérbevevő által megbízott szállítónak/ fuvarozónak átadásra kerül. A bérleti időtartam azzal a nappal ér véget, amelyen a berendezés az üzemeltetéshez szükséges összes tartozékával együtt, a szerződésben foglaltaknak megfelelő állapotban (üzemképes, hiánytalan, tiszta, stb.) és helyen a Bérbeadóhoz visszakérül. Legkorábban mindig a szerződésben szereplő bérleti időtartam végéig. A bérleti időtartam és Teljesítés kizárólagosan elegendő dokumentálására a Szállítólevél megnevezésű oldal(ak) szolgálnak.

A szerződésben meghatározott bérleti idő túllépése esetén a szerződés automatikusan határozatlan idejűvé válik és a Bérbeadó jogosult bérleti díj további számlázására. A bérlet berendezés visszaszállítása a Bérbevevő felelőssége abban az esetben is, amikor a szállítást a Bérbeadó intézi. Ha a berendezés visszaszállítását a Bérbeadó szervezi, a bérlet utolsó napja legkorábban a bejelentést követő második munkanap lehet. A gép használhatatlansága miatti bérleti nap jóváírás csak a Bérbevevő írásbeli bejelentése után és alapján kerülhet elszámolásra.

#### **4. HANDOVER OF EQUIPMENT, TRANSFER OF RISK OF DAMAGE**

The equipment may be delivered and collected at the premises of Lessor between 6.30 a.m. and 2.30 pm. on working days, or delivered to the work site specified by Lessee by a carrier. The costs of transporting the equipment shall be borne by Lessee. To the extent that the carrier is selected and engaged by Lessor, the cost of transport and the cost of providing the documents necessary for the operation of the equipment will be invoiced as an indirect service as installation costs. Lessee shall check the quantity, quality and condition of the equipment upon receipt. If the equipment gives rise to a complaint, Lessee must immediately report it to Lessor. Any rent credit will be calculated from the hour when Lessor receives this complaint in writing. The delivery of the equipment is confirmed by the Delivery Note signed by both Lessee and Lessor. By signing the Delivery Note, Lessee certifies that he/she is familiar with the purpose and technical characteristics of the hired machine and its accessories, that the machine is in good working order and in a cleaned condition. Lessor explained to Lessee the instructions for the use of the rented machine and its accessories, and informed Lessee of the technical and safety regulations for the use of the machine. Lessor shall hand over the machine to Lessee in a proper and safe condition, with the documentation required by the applicable legislation. If the equipment gives rise to a complaint, Lessee must immediately notify Lessor in writing. Subsequent complaints will not be considered. The risk of damage passes to Lessee when the rented equipment is collected from Lessor's premises or when Lessor hands over the rented equipment to the delivery driver/carrier appointed by Lessee or when Lessee has signed the Delivery Note confirming delivery. The risk of loss or damage reverts to Lessor when the rented equipment is returned to the premises specified by Lessor in the condition specified in the contract and the Delivery Note confirming the return has been signed by Lessor.

#### **5. DURATION OF CONTRACT PERFORMANCE**

The rental period starts on the day when the equipment is placed on the transport vehicle or handed over to a carrier/transport agent appointed by Lessee, together with all the accessories necessary for its operation. The rental period ends on the day on which the equipment is returned to Lessor, together with all the accessories necessary for its operation, in the condition (in working order, complete, clean, etc.) and in the place as stipulated in the contract. At the earliest, always until the end of the rental period specified in the contract. The only sufficient documentation of the Contract Period and Completion is the page(s) called the Delivery Note. If the rental period specified in the contract is exceeded, the contract automatically becomes indefinite and Lessor is entitled to continue charging rent. The return of the rented equipment is the responsibility of Lessee, even if the delivery is arranged by Lessor. If the return of the equipment is organised by Lessor, the last day of the rental period shall be the second working day following the notification at the earliest. The rental day credit due to the machine being unavailable for use may only be charged after and on the basis of written notification by Lessee.

A Bérleti Szerződés időtartama alatt a Bérbeadó jogosult a gépet bármikor megtekinteni, jogosult megvizsgálni a használat rendeltetésszerűségét, jogosult meggyőződni a gépet használó személyzet szakképesítéséről, valamint arról, hogy a Bérbevevő személyzete ismeri és betartja a gép használatára vonatkozó biztonsági és munkavédelmi előírásokat.

A Bérbeadó a bérleti idő lejártá után, vagy a szerződés feltételeinek megszegése esetén, vagy részszámlák 8 napos késedelmet meghaladó nem fizetése esetén jogosult a berendezést visszaszállítani, aminek költsége a Bérbevevőt terheli. A szerződés aláírásával a Bérbevevő elfogadja, hogy amennyiben a fizetés teljesítését hitelt érdemlően igazolni nem tudja, úgy a visszaszállítást semmilyen indokkal nem hiúsíthatja meg, illetve azt nem akadályozhatja, valamint visszavonhatatlanul vállalja, hogy a bérelt eszköz(ök) visszavételéhez az adott területre belépést biztosít, illetve szükség esetén belépési engedélyt szerez.

## **6. A BÉRBEADÓ JOGAI ÉS KÖTELEZETTSÉGEI**

Bérbeadó a berendezést tiszta, üzemképes, biztonságos munkavégzésre alkalmas állapotban adja át a Bérbevevőnek. A berendezéssel együtt átadja a kezelési utasítást és a mindenkori törvényi szabályozásnak megfelelő dokumentációt.

A Bérbeadó díjmentesen elvégzi a gépek garanciális és kötelező átvizsgálását és szervizelését. A Bérbeadó – külön megállapodás esetén – térítés ellenében elvégzi a gép napi karbantartását, térítés ellenében biztosítja az üzemeltetéshez és karbantartáshoz szükséges anyagokat és alkatrészeket (üzemanyag, kenőanyag, tömítés, stb.).

A gép meghibásodása esetén a javítás elvégzésére csak a Bérbeadó jogosult. Amennyiben a gép meghibásodása a nem rendeltetésszerű használatból vagy a Bérbevevő személyzetének egyéb hibájából származik, a javítás összes költsége a Bérbevevőt terheli. Ezen esetben a bérlet időtartama annyival meghosszabbodik, amíg a gép alkatrészeinek beszerzése és a kár kiküszöbölése, a gép javítása tart.

A Bérbeadó köteles a hibákat elhárítani és a javítást elvégezni. Semmilyen mértékben nem felel a gép állása, üzemképtelensége, stb. miatt keletkezett károkért, következménykárokért.

## **7. A BÉRBEVEVŐ JOGAI ÉS KÖTELEZETTSÉGEI**

A Bérbevevő köteles részletesen megismerkedni a géppel, köteles azt a használati utasításban leírtak szerint rendeltetésszerűen, a Bérleti Szerződésben meghatározott helyen használni. Köteles a gépet munkaidőn túl is zárt vagy őrzött helyen tárolni. A gépet harmadik személynek használatra át nem adhatja. Amennyiben azt a jogszabályok megkövetelik, a Bérbevevő köteles gondoskodni a gép telepítéséhez szükséges hatósági engedélyek megszerzéséről.

A Bérbevevő kötelezi magát, hogy a gépet csak megfelelő szaktudással, gyakorlattal, csak a vonatkozó jogosítvánnyal rendelkező személyzet használhatja, a kezelési útmutatásban leírtaknak megfelelően. Vállalja, hogy a munkavédelmi előírásokra a kezelő személyzetet kioktatja, az előírások betartását folyamatosan ellenőrzi. A Bérbevevő kötelezi magát a karbantartási utasításban szereplő, az üzemeltetéshez szükséges rendszeres karbantartás szakszerű elvégzésére. A Bérbevevőnek biztosítania kell a Bérbeadót, hogy az őt érő károkat és veszteségeket megtéríti.

Lessor shall be entitled to inspect the machine at any time during the term of the Rental Contract, to check that it is being used for its intended purpose, to verify the qualifications of the personnel using the machine and to ensure that Lessee's personnel are familiar with and comply with the safety and health regulations applicable to the use of the machine. Lessor is entitled to return the equipment at the end of the rental period, or in the event of breach of the terms of the contract or non-payment of instalments more than 8 days overdue, at the expense of Lessee. By signing the contract, Lessee accepts that, if Lessee cannot provide credible proof of payment, Lessee may not prevent or hinder the return of the rented equipment for any reason whatsoever and irrevocably undertakes to provide access to the area in question for the return of the rented equipment(s) and to obtain access authorization if necessary.

## **6. LESSOR'S RIGHTS AND OBLIGATIONS**

Lessor shall deliver the equipment to Lessee in a clean, operable and safe condition for work. The operating instructions and documentation in accordance with the relevant legislation are supplied with the equipment. The Lessor will carry out warranty and mandatory inspections and servicing of the machines free of charge. The Lessor shall - if separately agreed - carry out the daily maintenance of the machine for a fee, and shall provide the materials and parts (fuel, lubricants, seals, etc.) necessary for its operation and maintenance for a fee. In the event of machine breakdown, only Lessor is entitled to carry out the repair. If the failure of the machine is due to improper use or other fault of Lessee's personnel, Lessee shall bear the total cost of the repair. In this case, the rental period will be extended for as long as it takes to obtain the spare parts and repair the machine. The Lessor is obliged to rectify the defects and carry out the repairs. It shall not be liable in any way for any damage or consequential damage caused by the machine's stoppage, malfunction, etc.

## **7. LESSEE'S RIGHTS AND OBLIGATIONS**

Lessee shall familiarise itself with the machine in detail and shall use it as described in the instructions for use and in the place specified in the Rental Contract. Lessee must store the machine in a locked or guarded place outside working hours. Lessee may not transfer the machine to a third party for use.

If required by law, Lessee shall ensure that the necessary official permits for the installation of the machine are obtained.

Lessee undertakes that the machine may only be used by personnel with the appropriate skills and experience, and only by personnel with the relevant licence, as described in the operating instructions. Lessee undertakes to train the operating personnel in safety and health regulations and to monitor compliance with these regulations on an ongoing basis.

Lessee undertakes to carry out the regular maintenance required for the operation of the Facility as specified in the maintenance instructions. Lessee must assure Lessor that he will compensate Lessor for any damage or loss suffered by Lessor. Repair costs and cleaning costs resulting from improper use, negligence, neglected or improperly performed maintenance shall be reimbursed by Lessee to Lessor.

A nem rendeltetészerű használatból, gondatlanságból, az elmulasztott vagy szakszerűtlenül elvégzett karbantartásból származó javítási költségeket és tisztítási költségeket a Bérbevevő köteles a Bérbeadó számára megtéríteni.

A bérleti időszak alatt a Bérbevevő kötelessége lehetővé tenni a Bérbeadó részére, hogy tulajdonát ellenőrizze. Ezért Bérbevevő kötelessége tájékoztatást adni a gép üzemelési helyéről, lehetővé tenni, hogy munkaidőben, illetve a gép használata közben Bérbeadó bármikor meggyőződhessen a berendezés rendeltetészerű használatáról, a karbantartás szakszerűségéről, a gépet használó személyzet szakképesítéséről. A Bérbevevő köteles a berendezést kellő gondossággal a kezelési utasításban leírtaknak megfelelően kizárólag arra használni, amire azt megalkották. A Bérbevevő köteles mindent megtenni a bérelt berendezés állagának megóvása érdekében. Köteles a kezelési és karbantartási utasításban leírt napi ellenőrzéseket és karbantartásokat elvégezni. A Bérbevevő köteles a gépet illetéktelen felhasználás ellen megvédeni, például kulcs eltávolításával, a gép el/lezárásával, stb. A Bérbevevő köteles a Bérbeadót tájékoztatni az üzemóra-számláló állásáról és lehetővé tenni a szükséges karbantartások, időszakos átvizsgálások elvégzését.

A Bérbevevő viseli a gép és annak szerelvényeinek szállítási költségeit a Bérbeadó telephelyéről a felhasználás helyére, valamint a bérleti idő lejártá után vissza a telephelyre a gép esetleges rakodási, csomagolási költségeivel együtt. A Bérbevevő minden esetben köteles biztosítani a géphez történő hozzáférést a Bérbeadó számára.

Bérbevevő felelőssége a berendezés átvételétől annak átadásáig terjed. Ez alatt az idő alatt nem kerülhet ki a felügyelete alól, másra át nem ruházhatja, nem adhatja bérbé vagy el, illetve nem terhelheti meg. Bérbevevő felelősséget vállal a berendezés fel- és lerakodásáért és szállításáért. Bérbevevő felelőssége az érvényes munkavédelmi előírások betartása, a megfelelő képzéssel rendelkező gépkezelő biztosítása. Bérbevevő kötelessége a Bérbeadó minden veszteségét, költségét, kárát, személyi sérülés miatt és más berendezésben okozott kárát megtéríteni, ami a berendezés szállítása, használata, vagy nem használata közben történik.

## **8. BÉRBEVEVŐ HOZZÁJÁRULÁSA**

Bérbevevő hozzájárul ahhoz, hogy a Bérbeadó a Bérbevevő adatait megvizsgálja, a cégről adatot gyűjtsön, a bemutatott dokumentumokról és a személyazonosságot igazoló iratokról másolatot készítsen. A Bérbeadó ezeket az adatokat csak tevékenységével kapcsolatban, saját üzletmeneti, statisztikai és marketing céljaira használhatja fel, bizalmasan kezeli, harmadik félnek nem adja ki. Bármilyen adatváltozásról a Bérbevevő 3 napon belül írásban értesíti a Bérbeadót. A Bérbevevő hozzájárul, hogy a Bérbeadó marketing és tájékoztató anyagot küldjön részére. Társaságunk adatvédelmi nyilatkozata a <http://berkotro.hu/adatvedelmi-szabalyzat.html> oldalon olvasható.

During the rental period, Lessee is obliged to allow Lessor to inspect its property. Therefore, Lessee is obliged to provide information about the machine's operating location, to enable Lessor to check at any time during working hours or while the machine is in use that the equipment is being used as intended, that maintenance is carried out professionally and that the personnel using the machine are qualified. Lessee shall use the equipment with due care and in accordance with the instructions for use and only for the purpose for which it was designed. Lessee shall do everything possible to preserve the condition of the rented equipment. Lessee must carry out the daily checks and maintenance described in the operation and maintenance instructions. Lessee is obliged to protect the machine against unauthorised use, for example by removing the key, locking/unlocking the machine, etc. Lessee is obliged to inform Lessor of the status of the hour meter and to allow the necessary maintenance and periodic inspections to be carried out. Lessee shall bear the costs of transporting the machine and its accessories from Lessor's premises to the place of use and back to the premises after the expiry of the rental period, together with any loading and packaging costs. In any case, Lessee shall provide Lessor with access to the machine. Lessee is responsible for the equipment from the time of its acceptance until its delivery. During this period, Lessee may not transfer, lease, sell, lease or encumber the property out of Lessee's control. Lessee is responsible for the loading, unloading and transport of the equipment. It is the responsibility of Lessee to comply with the applicable health and safety regulations and to ensure that the machine operator is suitably qualified. Lessee shall indemnify Lessor for all losses, costs, damages, personal injury and damage to other equipment caused by Lessor while the equipment is being delivered, used or not used.

## **8. LESSEE'S CONSENT**

Lessee consents to Lessor examining Lessee's data, collecting information about the company, making copies of the documents presented and documents proving identity. The Lessor may use this data only in connection with its activities, for its own business, statistical and marketing purposes, and will treat it confidentially and not disclose it to third parties. Any change of details shall be notified in writing by Lessee to Lessor within 3 days. Lessee consents to Lessor sending Lessee marketing and information material. Our privacy statement is available at: <http://berkotro.hu/adatvedelmi-szabalyzat.html>.

## **9. A BÉRLETI DÍJ ÖSSZEGE**

A bérleti díj a bérbé adott berendezés általános, átlagos használatára vonatkozik (max. 8 óra/nap, 40 óra/hét, illetve 160 óra/hó), ennél hosszabb használat, illetve ettől eltérő alkalmazás a Bérbeadó beleegyezése nélkül tilos. A bérleti díj nem tartalmazza a működéshez szükséges üzemanyag, és a napi karbantartáshoz szükséges segédanyag költségét. Átlagostól eltérő használat például: napi 8 óránál hosszabb üzemidő, magas hőmérséklet, vegyi anyagok, bontás stb. A teljes bérleti díjat akkor is meg kell fizetni, ha a műszakban a bérlő nem teljesen kihasználva. A munkanaponkénti műszak után ledolgozott órák túlóráknak számítanak. A bérlőnek ezen túlórákról havonta vagy ennél rövidebb bérleti időnél haladéktalanul tájékoztatnia kell a bérbeadót. A napi bérleti idő túllépésekor, a Bérbeadó jogosult a túllépés időtartamával arányosított napi bérleti díj felszámolására. A heti bérleti idő túllépésekor minden munkanapra a szerződésben meghatározott heti bérleti díj 1/5-e kerül felszámolásra. A havi bérleti idő túllépésekor minden munkanapra a havi bérlet 1/20-ad része kerül felszámolásra (szabadnapok kivételével). Ha a Bérlő az így megállapított bérleti díjat megkifogásolja, vagy nem a valóságnak megfelelő adatokat közöl, úgy a Bérlő szerződésszegését követ el.

A bérleti díj a szállítási költségeit nem foglalja magában. A szállítási költséget és a berendezés üzemeltetéséhez szükséges eszközök és dokumentumok biztosítását a telepítési költség foglalja magában, amely a bérleti díjjal együtt kiszámlázásra kerül. Minden költség, ami a ki és/vagy visszaszállítás, vagy ennek megkísérlése közben merül fel, a Bérbeadót terheli. A határozott időre kötött bérleti szerződés esetén, ha a bérleti időt a Bérbeadó túllépi, akkor a szerződés emiatt határozatlan idejűvé válik, és a Bérbeadó jogosult a napi bérleti díj 100%-ával megegyező bérleti díj felszámítására a gép visszaszolgáltatásáig minden egyes napra.

## **10. FIZETÉSI FELTÉTELEK, SZÁMLÁZÁS**

A bérleti díj fizetésének gyakoriságáról és módjáról a Felek az eseti Bérleti Szerződésben állapodnak meg.

Általános fizetési mód esetén a Bérbeadó határozott időre szóló elszámolásban állít ki számlát a bérleti időszakról Bérbeadó felé, mely számla teljesítési időpontja az általános forgalmi adóról szóló 2007. évi CXXVII. törvény 58. § (1) bekezdése alapján, a számlán feltüntetett fizetési határidő napja.

Folyamatos bérlet esetén Bérbeadó a Bérbeadóknak az eseti Bérleti Szerződésben meghatározott időszakonként (pl. hetente, kéthetente, havonta) időszakos számlát bocsát ki, mely időszakos számla teljesítési időpontja az általános forgalmi adóról szóló 2007. évi CXXVII. törvény 58. § (1) bekezdése alapján, a számlán feltüntetett fizetési határidő napja.

### **Előre fizetés havi gyakorisággal:**

A Bérbeadó a bérleti díjról a bérlet megkezdésétől a törthónap utolsó napjáig terjedő időszakokra a bérlet kezdetekor számlát bocsát ki, majd a további bérleti díjakról naptári hónaponként, a mindenkor bérleti hónap megkezdése előtt időszakos számlát állít ki. Bérbeadó a kibocsátott számlájában - technikai okok miatt - egységesen 1 havi bérleti időt jelöl meg bázis adatként, amit - nem teljes havi bérleti jogviszony esetén - a törthónapban ilyen módon elszámolt többletnapok korrigálása miatt, a tényleges bérleti napoknak megfelelően, jóváírással helyesbít.F

## **9. RENTAL FEE**

The rental fee applies to the general, average use of the rented equipment (max. 8 hours/day, 40 hours/week or 160 hours/month), and any use exceeding this or any other use is prohibited without Lessor's consent. The rental fee does not include the cost of fuel for the operation and auxiliary materials for daily maintenance. Examples of abnormal use include: working more than 8 hours per day, high temperatures, chemicals, demolition, etc. The full rent is payable even if the rented equipment is not fully occupied during the shift. Hours worked after a shift per working day count as overtime. Lessee must inform Lessor immediately of such overtime on a monthly basis or, in the case of a shorter rental period, immediately. If the daily rental period is exceeded, Lessor is entitled to charge a daily rental fee proportional to the duration of the overrun. If the weekly rental period is exceeded, 1/5 of the weekly rental fee set in the contract will be charged for each working day. If the monthly rental period is exceeded, 1/20th of the monthly rental will be charged for each working day (excluding days off). If the Lessee falsifies or misrepresents the rent thus determined, the Lessee is in breach of contract. The rental fee does not include the cost of transport. The cost of transport and the provision of the necessary tools and documents for the operation of the equipment is included in the installation cost, which is invoiced together with the rental fee. All costs incurred during the delivery and/or return or attempted delivery shall be borne by Lessee.

In the case of a fixed-term Rental Contract, if the rental period is exceeded by Lessee, the contract becomes indefinite and Lessor is entitled to charge a rental fee equal to 100% of the daily rental fee for each day until the return of the machine.

## **10. PAYMENT TERMS, INVOICING**

The frequency and method of payment of the rent shall be agreed between the Parties in the ad hoc Rental Contract. In the case of payment by transfer, Lessor shall issue an invoice for the rental period to Lessee in a fixed-term account, the date of payment of which shall be the date of the payment deadline indicated on the invoice pursuant to Section 58 (1) of Act CXXVII of 2007 on Value Added Tax.

In the event of a continuous lease, Lessor shall issue to the Lessee a periodic invoice at the intervals specified in the ad hoc Rental Contract (e.g. weekly, fortnightly, monthly), the date of payment of which shall be the date of the payment deadline indicated on the invoice pursuant to Section 58 (1) of Act CXXVII of 2007 on Value Added Tax.

### **Payment in advance at monthly intervals:**

Lessor will issue an invoice for the rent for the period from the beginning of the rental period until the last day of the month at the beginning of the rental period, and a periodic invoice for the subsequent rental period per calendar month before the beginning of the respective rental month. For technical reasons, Lessor will indicate in the invoice issued a uniform base period of 1 month's rental period, which, in the case of an incomplete rental period, will be corrected by a credit note to correct the extra days thus calculated in the fraction of a month, in accordance with the actual rental days.

#### **Előre fizetés, heti gyakorisággal:**

A Bérbeadó a bérleti díjról a bérlet megkezdésétől a törthét utolsó napjáig terjedő időszakra a bérlet kezdetekor számlát bocsát ki, majd a további bérleti díjakról naptári hetenként, a mindenkori bérleti hét megkezdése előtt időszakos számlát állít ki.

Hónap zárásnál a hónap végéig terjedő és hónap eleji törthét külön időszakos számlaként kerül kibocsátásra. Bérbeadó a kibocsátott számlájában - technikai okok miatt - egységesen 1 heti bérleti időt jelöl meg bázis adatként, amit - nem teljes heti bérleti jogviszony esetén - a törthéten ilyen módon elszámolt többletnapok korrigálása miatt, a tényleges bérleti napoknak megfelelően, jóváírással helyesbít.

#### **Utólagos fizetés, havi gyakorisággal:**

A Bérbeadó a Bérbevevőnek minden megkezdett naptári hónapról, a mindenkori bérleti hónap végét követő, illetve törtidőszak esetén az utolsó bérleti napot követően számlát bocsát ki, amennyiben a szerződés másképp nem rendelkezik.

**Utólagos fizetés, 2 heti gyakorisággal:** A Bérbeadó a Bérbevevőnek minden megkezdett 2. naptári hétről, a mindenkori bérleti 2. hét végét követő, illetve törtidőszak esetén az utolsó bérleti napot követően számlát bocsát ki, amennyiben a szerződés másképp nem rendelkezik. Hónap zárásnál, a hónap végéig terjedő és hónap eleji törthét külön időszakos számlaként kerül kibocsátásra. Devizában történő számlázás esetén a számla kiállításának napján érvényes MKB Bank deviza eladási árfolyammal számolunk.

#### A fizetési kötelezettségek teljesítése:

A Bérbevevő a szerződésben rögzített esedékességkor keletkezett fizetési kötelezettségeit átutalás útján teljesítheti. Az esedékesség napján a fizetési kötelezettség összege a Bérbeadó bankszámláján jóváírásra kell kerüljön.

A Bérbeadó 3 napot meghaladó fizetési késedelem esetén évi 12 %-os késedelmi kamatot számít fel a Bérbevevőnek. A késedelmes, nem teljesített kötelezettséggel kapcsolatos fizetési felszólítás kiállítására a Bérbeadó ügyviteli költséget számít fel. Az első fizetési felszólítás díjmentes, a második fizetési felszólítástól az ügyviteli költség 5.200,-Ft + Áfa.

A Bérbeadó a Bérbevevő által átutalt pénzeszegeket a már esedékessé vált, de még meg nem fizetett tartozásainak pénzügyi rendezésekor az alábbi sorrendben számítja be a Bérbevevő fennálló tartozásaiba azzal, hogy az egyes jogcímenek belül mindig a legkorábban esedékes tartozás kerül kiegyenlítésre:

- esetleges felszámított ügyleti költség összege
- felszámított és esedékes késedelmi kamat (évi 12%)
- esedékes tőkeösszeg, számlatartozás

Amennyiben a Bérbevevőnek a Bérbeadóval több szerződése áll fenn egy időben, erre az esetre a felek kifejezetten abban állapodnak meg, hogy a szerződés számától, illetőleg az átutalási megbízáson szereplő bármely hivatkozástól függetlenül azon kötelezettségek teljesítésére számolja el a Bérbeadó a Bérbevevőtől beérkező összegeket, amelyek legkorábban esedékessé váltak, és amelyek kiegyenlítése még nem történt meg, függetlenül attól, hogy ezen fizetési kötelezettségek melyik szerződés alapján, illetőleg a fenti bekezdés szerint melyik jogcímen keletkeztek.)

#### **Payment in advance at weekly intervals:**

Lessor will issue an invoice for the rent for the period from the beginning of the rental period until the last day of the rental period, at the beginning of the rental period, and a periodic invoice for the subsequent rental period, every calendar week, before the beginning of the rental period. At the end of the month and the beginning of the month are issued as separate periodic invoices. For technical reasons, Lessor will indicate in the invoice issued a uniform base period of 1 week of rental, which, in the case of an incomplete weekly rental, will be corrected by a credit note to correct the extra days thus accounted for in the fraction of a week, in accordance with the actual rental days.

#### **Payment in arrears, on a monthly basis:**

The Lessor will issue an invoice to Lessee for each calendar month commenced, after the end of the relevant rental month or, in the case of a fractional period, after the last day of the rental period, unless otherwise provided for in the contract.

**Payment in arrears, every 2 weeks:** The Lessor will issue an invoice to Lessee for each commenced 2nd calendar week after the end of the 2nd week of the current rental period or, in the case of a multiple period, after the last day of the rental period, unless otherwise provided for in the contract. At the end of the month, the end-of-month and the beginning-of-month fractions are issued as separate periodic accounts.

In the case of invoicing in foreign currency, we use the MKB Bank foreign exchange selling rate on the day of invoicing.

#### Meeting payment obligations:

Lessee may settle its payment obligations on the due date specified in the contract by bank transfer. On the due date, the amount of the payment obligation must be credited to Lessor's bank account.

The Lessor will charge Lessee interest on late payments of 12% per annum for late payments exceeding 3 days. The Lessor will charge a handling fee for issuing a payment notice for late payment of a defaulted obligation. The first demand for payment is free of charge, from the second demand for payment the administration fee is HUF 5.200,-

+ VAT.

The Lessor shall include the funds transferred by Lessee in the following order in the settlement of its outstanding debts of Lessee, with the earliest due debt always being settled within each title:

- the amount of any transaction costs charged
- late payment interest charged and due (12% per year)
- principal due, accounts payable

If Lessee has several contracts with Lessor at the same time, parties expressly agree that, irrespective of the number of the contract or any reference to it on the transfer order, Lessor shall charge the amounts received from Lessee for the payment of the obligations which have fallen due at the earliest and which have not yet been settled, irrespective of the contract under which these payment obligations arose and irrespective of the title referred to in the above paragraph.

A fentiekhez hasonlóan, ha a Bérbevevőnek a Bérbeadóval több szerződése áll fenn, és ezek közül valamelyik oly módon szűnik meg, hogy az alapján a Bérbeadó részére visszatérítendő összeg mutatkozik az elszámolásnál, úgy a Bérbeadó a felek ettől eltérő megállapodásának hiányában jogosult ezen többletet a másik szerződésből fakadó, lejárt és esedékes követelésébe beszámítani.

## **11. FELELŐSSÉGVÁLLALÁS**

A kiadott bérgépekre, eszközökre biztosítás nincsen. A bérlő felelős a bérleti időtartam alatt a Bérleményben keletkezett mindennemű sérülésért, károsodásért, illetve a Bérlemény elvesztéséért attól függetlenül, hogy a gép sérülése, károsodása, elvesztése egy alkalmazottja, megbízott segítője, illetve harmadik személy magatartására vezethető vissza, illetve egyéb elháríthatatlan és kiszámíthatatlan események okozzák, mint baleset, nagyobb erőszakos sztrájk vagy természeti katasztrófa /Vis mayor/, stb. A Bérbevevő nem felel a gép rendeltetésszerű használata során bekövetkezett elhasználódásért. Ha másként nem állapodnak meg, a Bérlő jogosult biztosítás megkötésére, amely a bérlet kezdetétől a bérlet befejezéséig egy megfelelő biztosítási védelmet nyújt. A Bérlő által kötött biztosítás kedvezményezettje kizárólag a Bérbeadó lehet. A Bérbeadó ilyen biztosítás megkötéséhez hozzájárulását adja. A Bérbeadó semmiféle kárért nem felel, amely a Bérlő, illetve egy harmadik személy általi használat során keletkezett. Ha harmadik személy a Bérbeadóval szemben a Bérlemény bérleti időszak alatti használatával összefüggésben bármiféle igényrel, követeléssel él, a Bérlő köteles a Bérbeadó helyett helytállni, illetve a Bérbeadónak az ilyen igényekből eredő bármely kárát, költségét megtéríteni. Amennyiben a bérlemény nem üzemképes, az ebből származó elmaradott haszonért a Bérbeadó nem felelős, vele szemben a Bérlő semmilyen igényt nem támaszthat.

## **12. BIZTOSÍTÉK (ÓVADÉK)**

A Bérbeadó jogosult a bérbe adott berendezés fejében biztosítékot kérni. A biztosíték nagysága a bérlet berendezés értékének 10 %-a, de legalább másfél havi bérleti díj. Az áfa törvény 17. §-a alapján az óvadék átvétele áfa fizetési és számla kiállítás kötelezettséget nem eredményez. Az óvadék visszafizetése utólagosan, a bérleti időszak végén történik, abban az esetben, ha az eszköz mennyiségi és minőségi visszavétele megtörtént és a bérletre kiállított, illetve gép visszavételt követően kiállított helyreállítási számlák Bérbevevő által kifizetésre kerültek. Abban az esetben, ha Bérbevevő a szerződésben vállalt kötelezettségét a teljesítési határidőben nem teljesíti, az esetlegesen bekövetkezett károkat, veszteségeket meg nem téríti, illetve a kiállt számlákat határidőre nem fizeti meg, akkor Bérbeadó a követelés összegének erejéig az óvadék tulajdonjogát megszerelve a követelés összegét vagy annak részét az óvadékból közvetlenül elégíti ki.

As above, if Lessee has more than one contract with Lessor and one of these contracts is terminated in such a way that an amount due to Lessor under it is shown at settlement, Lessor shall be entitled to set off the excess against the amount due and owing under the other contract, unless otherwise agreed by the parties.

## **11. ACCOUNTABILITY**

There is no insurance for the rented machines and equipment. Lessee is responsible for any damage, loss or damage to the rented equipment during the rental period, regardless of whether the damage, loss or damage to the rented equipment is due to the conduct of an employee, agent or third party, or is caused by other unforeseeable and unforeseeable events such as an accident, major violent strike or natural disaster /Vis mayor/, etc. Lessee shall not be liable for wear and tear resulting from the **normal** use of the machine. Unless otherwise agreed, Lessee is entitled to take out insurance to provide adequate insurance cover from the start of the lease until the end of the lease. The only beneficiary of the insurance taken out by Lessee is Lessor. The Lessor gives its consent to the conclusion of such insurance. The Lessor shall not be liable for any damage caused by the use of Lessee or a third party. If a third party makes any claim or demand against the Lessor in connection with the use of the Rented Equipment during the rental period, Lessee shall be liable to pay the Lessor's costs and any damages or costs incurred by the Lessor as a result of such claim. If the rented equipment is not in working order, Lessor is not liable for any loss of profit resulting from this and Lessee cannot make any claim against him.

## **12. SECURITY (BAIL)**

The Lessor is entitled to request a security deposit for the equipment rented. The security deposit is 10% of the value of the rented equipment, but not less than one and a half months' rent. Pursuant to Article 17 of the Act on VAT, the receipt of the security shall not give rise to any obligation to pay VAT or issue an invoice. The security deposit will be repaid in arrears at the end of the rental period, provided that the quantity and quality of the equipment has been taken back and the invoices for the repair of the equipment issued for the rental or the machine after its return have been paid by Lessee. In the event that Lessee fails to fulfil its contractual obligations within the time limit for performance, fails to compensate for any damage or loss incurred, or fails to pay the invoices issued within the time limit, Lessor shall, to the extent of the amount of the claim, by acquiring ownership of the security, satisfy the amount of the claim or part thereof directly from the security.

### **13. ELJÁRÁS A GÉP MEGHIBÁSODÁSA ESETÉN**

A Bérbevevőnek figyelemmel kell kísérnie a gép működését és állapotát. Bármilyen hibát, rendellenességet tapasztal, azt írásban azonnal jeleznie kell a Bérbeadónak. Tilos a Bérbeadó engedélye nélkül a gépet javítani, vagy azt megkísérelni. A berendezés meghibásodása esetén a Bérbeadó mindent elkövet az üzemképesség tétele érdekében, illetve lehetőség szerint cseregépet biztosít, azonban az üzemképtelenségből eredő kiesésért és károkért nem tartozik felelősséggel. Ha a berendezés bármilyen balesetet szenved, vagy más vagyontárgyban kárt okoz, vagy személyi sérülés történik, erről azonnal tájékoztatni kell a Bérbeadót. Az esetleges károk megelőzése, csökkentése, továbbhárítása érdekében - pl. biztosítás kötésével - a Bérbevevő saját hatáskörében és saját költségére önállóan köteles eljárni, ilyen megtérítési igényvel Bérbeadó felé nem fordulhat. A Bérbevevő köteles a tőle elvárható módon mindent megtenni a gép meghibásodásából eredő károk csökkentésére, a Bérbeadó pedig a berendezés újbóli üzembeállítására.

### **14. SZERZŐDÉSFELBONTÁS**

A határozott idejű bérleti szerződés csak a másik fél szerződésszegése esetén mondható fel. Ilyen körülmények többek között, de nem kizárólagosan az alábbiak, amelyek bekövetkezése esetén a Bérbeadó jogosult a szerződés felmondására, ha:

- a szerződés megkötése után a Bérbeadó tudomására jut a Bérbevevő fizetése képtelensége, vagy a Bérbevevő fizetőképességével kapcsolatban kétsége merül fel,
  - a Bérbevevő a bérleti díj megfizetésével 8 napot meghaladó késedelembe esik,
  - a Bérbevevő a Bérbeadó számára, annak előre bejelentett ellenőrzési szándéka ellenére sem biztosítja a bérlet tárgyának megtekintését/ellenőrzését,
  - a Bérbevevő a Bérbeadó beleegyezése nélkül a bérleményt harmadik személy használatába adja,
  - a Bérbevevő a Bérbeadó beleegyezése nélkül a berendezés használati, tárolási helyét megváltoztatja,
  - a Bérbeadó a Bérbevevő szerződésben megadott elérhetőségein bizonyítottan nem tud kapcsolatot teremteni a Bérbeadóval.
- Ha a Bérbeadó a Bérbevevő szerződésszegésére hivatkozással felmondja a szerződést, úgy Bérbeadó joga van a berendezést a Bérbevevő költségére elszállítani és más rendelkezésére bocsátani.F

### **13. PROCEDURE IN CASE OF MACHINE FAILURE**

Lessee must monitor the operation and condition of the machine. Lessee must report any defects or anomalies to Lessor immediately in writing. It is prohibited to repair or attempt to repair the machine without Lessor's permission. In the event of equipment failure, Lessor will make every effort to restore the equipment to working order and, if possible, provide a replacement machine, but will not be liable for any loss or damage resulting from the failure. If the equipment suffers any accident, damage to other property or personal injury, Lessor must be informed immediately. In order to prevent, reduce or further damage, e.g. by taking out insurance, Lessee shall act independently and at its own expense, and may not make any such claim for compensation against Lessor. Lessee shall do everything within its power to reduce the damage caused by the failure of the machine, and Lessor shall restore the equipment to working order.

### **14. CONTRACT TERMINATION**

A fixed-term Rental Contract can only be terminated in the event of a breach of contract by the other party. Such circumstances include, but are not limited to, the following, in the event of which Lessor shall be entitled to terminate the contract if:

- after the contract has been concluded, Lessor becomes aware of the insolvency of Lessee or has doubts about Lessee's solvency,
  - Lessee is more than 8 days late in paying the rent,
  - Lessee fails to provide Lessor with the opportunity to inspect/inspect the rented object, despite Lessor's prior declaration of its intention to inspect the hired object,
  - Lessee gives the rented equipment to a third party without Lessor's consent,
  - Lessee changes the place of use or storage of the equipment without Lessor's consent,
  - Lessor is demonstrably unable to contact Lessee at the contact details provided by Lessee in the Contract.
- If Lessor terminates the contract for Lessee's breach of contract, Lessor has the right to remove the equipment and make it available to another party at Lessee's expense.



## **15. ELJÁRÁS A GÉP MEGHIBÁSODÁSA ESETÉN**

Bérbevevőnek figyelemmel kell kísérnie a gép működését és állapotát. Bármilyen hibát, rendellenességet tapasztal, azt írásban azonnal jeleznie kell a Bérbeadónak. Tilos a Bérbeadó engedélye nélkül a gépet javítani, vagy azt megkísérelni. A berendezés meghibásodása esetén a Bérbeadó mindent elkövet az üzemképessé tétel érdekében, illetve lehetőség szerint cseréjét biztosít, azonban az üzemképtelenségből eredő kiesésért felelősséget nem vállal. Ha a berendezés bármilyen balesetet szenved, vagy más vagyontárgyban kárt okoz, vagy személyi sérülés történik, erről azonnal tájékoztatni kell a Bérbeadót. Az esetleges károk megelőzése, csökkentése, továbbhárítása érdekében - pl. biztosítás kötésével - a Bérbevevő saját hatáskörében és saját költségére önállóan köteles eljárni, ilyen megtérítési igényvel Bérbeadó felé nem fordulhat. A Bérbevevő köteles a tőle elvárható módon mindent megtenni a gép meghibásodásából eredő károk csökkentésére, a Bérbeadó pedig a berendezés újbóli üzembeállítására. Ha a bérelt eszköz meghibásodása, sérülése, hiányossá válása, stb. kezelési hibából, nem a kezelési utasítás szerinti, helytelen használatból, túlterhelésből, stb., vagy más által okozott véletlen vagy szándékos beavatkozásból, balesetből, stb., ered, úgy Bérbevevő köteles a kijavítással, pótlással, cserével, stb. kapcsolatos mindennemű költséget, kárát Bérbeadó vagy képviselője felé teljes mértékben megtéríteni.

## **16. VISSZAVÉTEL**

A bérleti időszak lejártával a Bérbevevő köteles a berendezést visszazárolni megtisztítva, hiánytalanul, a természetes kopástól eltérően olyan állapotban, amilyen az az átvételkor volt. Ellenkező esetben a bérleti időszak automatikusan meghosszabbodik a berendezés állapotának helyreállításáig és a helyreállítás költségét Bérbevevő köteles megtéríteni. A gépeket a Bérbeadó min. 5 liter üzemanyaggal adja át a gépet a Bérbevevőnek, aki a bérlet lejártával minimum 5 liter üzemanyaggal köteles visszaszolgáltatni azt. Amennyiben nem így jár el, a Bérbevevő köteles megfizetni a kezelési költséget 20.000 Ft+Áfa és 5 liter gázolaj napi bruttó árát. Amennyiben a bérelt gépet a Bérbevevő koszosan és hiányosan szolgáltatja vissza, köteles megtéríteni az alábbi költségeket: tisztítás: 9.000,- Ft + ÁFA / óránként (számlázása gépmérettől és szennyeződéstől függ), kezelési utasítás pótlása: 15.000,- Ft + ÁFA, kulcs pótlása: 5.000,- Ft + ÁFA/db, munkavédelmi minősítés pótlása: 10.000,- Ft + ÁFA. Nagymértékű szennyezés, rongálás esetén a Bérbeadó a hibák helyreállításától függően egyedi költségeket határoz meg. A bérelt eszköz állapotának felmérése, az esetleges hiba felvételezés a Bérbeadó, illetve megbízottja telephelyén történik. Amennyiben a bontókalapács visszavételekor azt tapasztaljuk, hogy a zsírzás elmaradt, a bontókalapács méretének függvényében 50-100.000,- Ft + ÁFA károkozás kerül kiszámlázásra.

## **15. PROCEDURE IN CASE OF MACHINE FAILURE**

Lessee must monitor the operation and condition of the machine. Lessee must report any defects or anomalies to Lessor immediately in writing. It is prohibited to repair or attempt to repair the machine without Lessor's permission. In the event of equipment failure, Lessor will make every effort to restore the equipment to working order and, if possible, provide a replacement machine, but will not be liable for any loss of profit resulting from the failure. If the equipment suffers any accident, damage to other property or personal injury, Lessor must be informed immediately. In order to prevent, reduce or further damage, e.g. by taking out insurance, Lessee shall act independently and at its own expense, and may not make any such claim for compensation against Lessor. Lessee shall do everything within its power to reduce the damage caused by the failure of the machine, and Lessor shall restore the equipment to working order. If the failure, damage, defects, etc. of the rented equipment is due to a handling error, improper use, overloading, etc., not in accordance with the operating instructions, or accidental or intentional interference, accident, etc., caused by others, Lessee shall be liable to reimburse Lessor or its representative in full for all costs and damages related to the repair, replacement, replacement, etc.

## **16. EQUIPMENT RETAKE**

At the end of the rental period, Lessee must return the equipment cleaned, complete and, apart from natural wear and tear, in the same condition as when it was received. Otherwise, the rental period is automatically extended until the equipment is restored to its original condition and the cost of restoration must be reimbursed by Lessee. The Lessor shall deliver the machines with at least 5 litres of fuel to the Lessee, who shall return the machines with at least 5 litres of fuel at the end of the lease. If Lessee fails to do so, Lessee shall pay a handling charge of HUF 20,000 + VAT and the gross daily price of 5 litres of diesel fuel. If the rented machine is returned dirty and incomplete by Lessee, Lessee is obliged to reimburse the following costs: cleaning: 9,000,- Ft + VAT / hour (billing depends on machine size and dirt), replacement of operating instructions: 15,000,- HUF + VAT, replacement of key: 5,000,- Ft + VAT/etc, replacement of occupational health and safety certification: 10,000,- HUF + VAT. In case of major pollution or damage, Lessor will determine the specific costs depending on the repair of the defects. The condition of the rented equipment is assessed and any faults are recorded at the premises of Lessor or its agent. If the hammer is returned and we find that the greasing has not been done, 50-100,000,- HUF + VAT shall be charged depending on the size of the hammer.

### **17. KÖVETKEZMÉNY KÁROK**

Bérbeadó nem felel harmadik félnek okozott károkért, valamint a Bérbevevőt ért azon károkért, amit a berendezés késői szállítása, nem szállítása, használata vagy működésképtelensége okoz.

### **18. BIZTOSÍTÉK AZ ELVESZETT, ELLOPOTT VAGY MEGSÉRÜLT BERENDEZÉSÉRT**

Bérbevevő elfogadja, hogy ha a gépet nem tudja az eredeti állapotában visszaszolgáltatni, mert ellopták, elveszett vagy megsérült stb., akkor 8 napon belül kifizeti a berendezés szerződésben meghatározott értékét, valamint 3 havi bérleti díj összegét (amely egy új eszköz beszerzésének és üzembe helyezésének időtartama).

### **19. EGYÉB RENDELKEZÉS**

Bérbevevő tudomásul veszi, hogy a gépek GPS helymeghatározó rendszerrel vannak felszerelve. Továbbá tudomásul veszi és elfogadja, hogy amennyiben fizetési késedelembe esik, a fizetési határidő után 5 nappal a Bérbeadónak jogában áll a bérelt eszköz használatát korlátozni és amennyiben a fizetési kötelezettségének 3 munkanapon belül nem tesz eleget, úgy a bérelt eszközt visszaszállítani. A Bérbeadónak ebből keletkezett költségét a Bérbevevő köteles megtéríteni.

### **20. A SZERZŐDÉSBEN NEM ÉRINTETT KÉRDÉSEK**

Bármely vita eldöntésére, amely a jelen szerződésből vagy azzal összefüggésben, annak megszegésével, megszűnésével, érvényességével vagy értelmezésével kapcsolatban keletkezik, a felek a Pp. rendelkezései szerinti bíróság illetékességét tekintik irányadónak. Az eljárás során a magyar jogot és nyelvet kell alkalmazni. Jelen Általános szerződési feltételek a Bérleti Szerződés elválaszthatatlan részét képezik.

### **17. CONSEQUENTIAL DAMAGE**

The Lessor shall not be liable for any damage caused to third parties, nor for any damage caused to Lessee by the late delivery, non-delivery, use or non-functioning of the equipment.

### **18. INSURANCE FOR LOST, STOLEN OR DAMAGED EQUIPMENT**

Lessee agrees that if Lessee is unable to return the equipment in its original condition because it has been stolen, lost or damaged, etc., Lessee will pay the contractually agreed value of the equipment within 8 days, plus 3 months' rental (the time it takes to purchase and install a new machine).

### **19. OTHER PROVISIONS**

Lessee acknowledges that the machines are equipped with GPS positioning system. Lessee furthermore acknowledges and agrees that if Lessee is in default of payment, Lessor has the right to restrict the use of the rented equipment within 5 days after the due date and to return the rented equipment if Lessee fails to pay within 3 working days. Any costs incurred by Lessor in this respect shall be reimbursed by Lessee.

### **20. ISSUES NOT COVERED BY THIS AGREEMENT**

For the resolution of any dispute arising out of or in connection with this contract, its breach, termination, validity or interpretation, the parties shall submit to the jurisdiction of the courts of law according to the provisions of the Civil Code. Hungarian law and language shall be applied in the proceedings. These Terms and Conditions form an integral part of the Rental Contract.